

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung,
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 16.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Freitag, 31. October 1862.

VENDREDI, 31 octobre 1862.

Königl.-Großh. Beschluß vom 17. October 1862,
die Abschaffung der Aufseherstelle an den
Moselfähren betreffend.

Arrêté royal grand-ducal du 17 octobre 1862,
portant suppression de veilleur aux passages
d'eau sur la Moselle..

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Dranten-
Rassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc. etc., etc.;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses
vom 18. Juli 1852 (Memorial 1853, S. 101);

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 18 juillet
1852 (Mém. 1853, p. 101);

Auf den Bericht Unseres General-Directors der
Finanzen und nach Einsicht der jenem Berichte
beigesügten Consultationsberatung der Regierung;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des
finances, et vu la délibération y annexée prise
par le Gouvernement en conseil;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Haben beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Die Aufseherstelle an den Moselfähren ist ab-
geschafft.

Les fonctions de veilleur aux passages d'eau
établis sur la Moselle, sont supprimées.

Art. 2.

Art. 2.

Unser General-Director der Finanzen ist mit
der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins
Memorial eingerückt werden soll, beauftragt.

Notre Directeur-général des finances est chargé
de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré
au Memorial.

Luxemburg den 17. October 1862.

Luxembourg, le 17 octobre 1862.

Für den König-Großherzog:

Pour le Roi Grand-Duc:

I.

16

Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Seinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen:
der Finanzen, Der Secretär,
Ulveling. G. d'Olimart.

*Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,*

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général Par le Prince;
des finances, Le Secrétaire,
ULVELING. G. d'OLIMART.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 27. October 1862,
die Erweiterung des Kirchhofes vom Siechen-
hof, als Gegenstand öffentlichen Nutzens,
betreffend.**

**Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.**

**Auf den Bericht Unseres Regierungs-Conseils
Großherzogthums Luxemburg vom 22. Oc-
tober 1862;**

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben für gut befunden,

**die Erweiterung des Kirchhofes vom Siechen-
hof, als Gegenstand öffentlichen Nutzens, zu ge-
nehmigen.**

**Demzufolge können die zu besagter Erweiterung
nöthigen Bodenparzellen, nach Bedarf, in Ge-
näßheit der betreffenden Bestimmungen des Ge-
etzes vom 17. December 1859 über die Enteig-
nung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen
werden.**

**Unser Staatsminister, Präsident der Regie-
rung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses,
welcher ins „Memorial“ eingerückt werden soll,
beauftragt.**

Luxemburg den 27. October 1862.

Für den König-Großherzog:

*Arrêté royal grand-ducal du 27 octobre 1862,
autorisant, comme étant d'utilité publique,
l'agrandissement du cimetière des Bons-Ma-
lades.*

**Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;**

**Sur le rapport de Notre Conseil de Gouverne-
ment du Grand-Duché de Luxembourg, en date
du 22 octobre 1862;**

Notre Conseil d'État entendu;

Avons trouvé bon,

**d'autoriser comme étant d'utilité publique, l'a-
grandissement du cimetière des Bons-Malades.**

**En conséquence les parcelles de propriétés
nécessaires pour opérer cet agrandissement pour-
ront, pour autant qu'il en serait besoin, être ex-
propriées conformément aux dispositions affé-
rentes de la loi du 17 décembre 1859, sur l'ex-
propriation pour cause d'utilité publique.**

**Notre Ministre d'État, Président du Gouverne-
ment, est chargé de l'exécution du présent ar-
rêté, qui sera inséré au Memorial.**

Luxembourg, le 27 octobre 1862.

Pour le Roi Grand-Duc:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Das Regierungs-
Conseil:
Baron V. de Tornaco,
Ulveling,
M. Jonas.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

*Le Conseil de Gouverne-
ment,*
Baron V. de TORNACO,
ULVELING.
M. JONAS.

*Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,*

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.